CAPÍTULO 6

TRANSFORMAÇÕES NA CIDADE DE NAVEGANTES

Chapter 6 | Transformations in the City of Navegantes

PORTONAVE

Emancipada em 1962, Navegantes viu a economia desabrochar após a chegada da Portonave. *(Acervo SECOM/Prefeitura de Navegantes)*

Emancipated in 1962, Navegantes saw its economy flourish after the arrival of Portonave. (Collection SECOM/Navegantes City Hall)

A Navegantes de hoje está muito diferente do pequeno vilarejo que se emancipou 60 anos atrás. Passada de geração em geração, a pesca, além da agricultura, foi o principal ofício a movimentar a economia local. O acesso pela BR-470 e a travessia pelo rio sempre foram os meios acessíveis, porém com pouca infraestrutura. Mesmo assim, a cidade com grande potencial de desenvolvimento seguiu em crescimento contínuo.

Today's Navegantes is vastly different from the small village that was emancipated 60 years ago. Passed on from generation to generation, fishing, in addition to agriculture, was the main craft that drove the local economy. People could reach the town through BR-470 Highway and by crossing the river, but with little infrastructure. Despite that, Navegantes, which had great potential to develop, continued to grow.

Foi com perseverança e união que o povoado do "Outro lado do Rio", ou os "dengo-dengos" — como eram chamados os moradores do então Arraial do Pontal — conquistou o desmembramento do bairro e a consequente emancipação do município de Navegantes em 26 de agosto de 1962. O primeiro prefeito, Athanásio Joaquim Rodrigues, precisou inclusive ceder sua casa para ser transformada em sede da prefeitura. Itens pessoais eram utilizados para a confecção dos primeiros atos administrativos (cadeiras, mesas, e até papel e caneta). Um consultor veio de outra cidade "ensinar" os novos administradores.

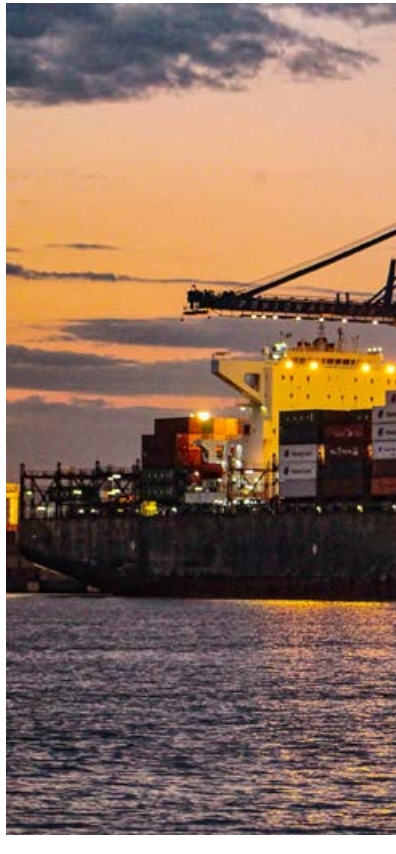
The village on the "Other side of the River," or the "dengo-dengos" – as the residents of the then Arraial do Pontal were called – were perseverant and united, and they fought for the district to be a separate location and for the consequent emancipation of the city of Navegantes on August 26th 1962. The first mayor, Athanásio Joaquim Rodrigues, even had to give up his house so that it could be used as the Town Hall. Personal belongings (chairs, tables, and even pen and paper) were used for the first administrative acts. A consultant came from another city to "teach" the new administrators.

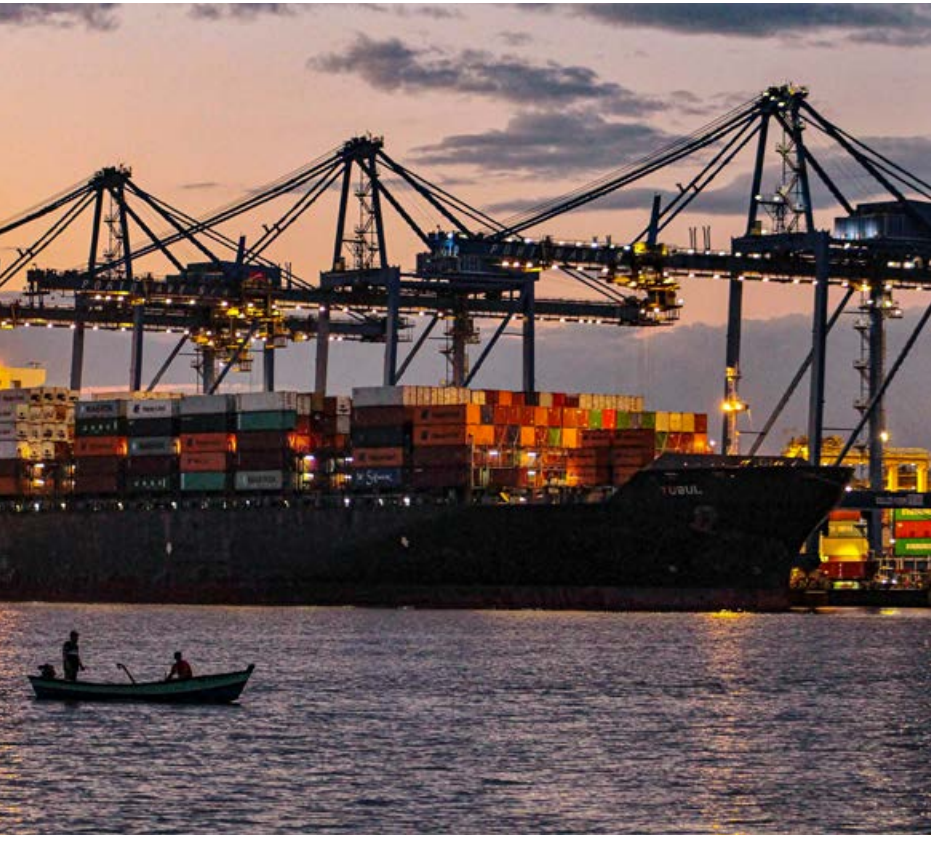
A mesma perseverança e união foram decisivas para a realização de um sonho antigo da população: a implantação de um terminal portuário na Ponta da Divineia. A comunidade que protagonizou o próprio nascimento, viu surgir em suas terras uma empresa moderna, que trazia inovação, o engajamento e a sustentabilidade em seu DNA. A cidade recebeu com muita festa a notícia de que iria finalmente sediar um porto.

Desde então, o Porto passou a fazer parte da história da cidade, conheceu sua cultura e contribui, significativamente, com o seu desenvolvimento. Quinze anos se passaram desde a atracação do primeiro navio, e nesta integração torna-se um lugar cada vez mais especial. Tudo isso vem em constante evolução, seja pela expansão de construções, como os pavilhões ao longo da BR 470, indústrias, edifícios, residências, ruas pavimentadas pelos bairros, seja pelos mais diversos serviços criados. O perfil amistoso e determinado do povo nativo acolhe as pessoas que chegam à cidade. Logo, se reconhecem também como legítimos “dengo-dengos”. Juntos alinham rotas e navegam como protagonistas rumo ao crescimento.

The same perseverance and union were decisive for the realization of a local population’s old dream: the construction of a port terminal at Ponta da Divineia. The community that endeavored efforts to become a city witnessed the birth of a modern company on its land, which had innovation, engagement, and sustainability in its DNA. The city was extremely happy to know it would finally host a port.

Since then, the Port became part of the city’s history, it has learned about the city’s culture and contributed significantly to its development. Fifteen years have gone by since the first ship was berthed, and this integration becomes an increasingly special place. And all of that is constantly evolving, whether due to more construction works, such as the pavilions along the BR-470 highway, industries, buildings, houses, paved streets across neighborhoods, or due to the most diverse services created. The friendly and driven nature of the local people welcomes those who arrive in the city. Soon after, they are also recognized as true “dengo-dengos.” Together, they align their routes and sail through toward growth.





Impossível quantificar com exatidão o volume de investimentos que o Porto de Navegantes atraiu. O impacto é bastante expressivo, e o desenvolvimento do município após a instalação do Terminal é visível. Além de ser um dos principais contribuintes do total arrecadado em impostos pela Prefeitura, tornou-se uma das principais empregadoras locais — gerando mais de mil postos de trabalho diretos — e um atrativo para que outras empresas se instalassem na região, a fim de aproveitar a sinergia do segmento portuário. As pessoas, que antes emigravam em busca de oportunidades, viram na instalação do Porto uma forma de permanecer, estabelecer carreira e conquistar sonhos.

Also, it is impossible to accurately quantify the volume of investments that the Port of Navegantes has attracted. The impact is quite expressive, and the city has developed considerably after the installation of the Terminal. In addition to being one of the main tax contributors to the taxes collected by the Local Government, it has become one of the main local employers — generating more than a thousand direct jobs — and has attracted other companies to the region that take advantage of the synergy of the port segment. People, who previously emigrated in search of opportunities, saw the Port as a way to stay in town, establish a career, and make their dreams come true.

O CUIDADO COM A CIDADE

Caring for People

A Portonave fez diferente desde o princípio. Nasceu com um caminho planejado, definido e sabendo como e para onde crescer. O compromisso de integração com a comunidade navegantina é um dos valores fundamentais que a empresa prega. Por isso, desde a sua implantação, prezou por segurança ao promover seu desenvolvimento com responsabilidade.

Em 2010, dois anos após iniciar as operações, foi inaugurada a Avenida Portuária — estrutura viária que liga o Terminal à BR 470 e evita o fluxo de mercadorias por dentro da cidade. O antigo acesso, pelas ruas Itajaí e Anibal Gaya, não suportaria o aumento de fluxo previsto para as operações do Terminal. A via portuária foi um investimento em parceria com o Governo Estadual, planejada e executada com modernas técnicas de engenharia e segurança. Via rápida sem semáforos ou cruzamentos, possui quatro pistas e três rotatórias. O novo acesso reduziu o trânsito de veículos pesados no centro da cidade e propiciou maior mobilidade e segurança para os moradores e visitantes de Navegantes.

Integração com a comunidade é um dos valores fundamentais da Portonave

Integration with the community is one of Portonave's fundamental values

Portonave did it differently from the beginning. It was born with a planned, defined route and with expertise on how and where to grow. Its commitment to being integrated with the community of Navegantes is one of the core values of the company. Therefore, since its implementation, it has valued safety and developed responsibly.

In 2010, two years after starting operations, Avenida Portuária was inaugurated — a road connecting the Port Terminal to the BR 470 highway and preventing the flow of goods through the city. The old access, through Itajaí and Anibal Gaya streets, would not have supported the increase in flow expected for the Port Terminal's operations. The port road was an investment in partnership with the State Government, planned and executed with modern engineering and safety techniques. It is an expressway with no traffic lights or intersections, it has four lanes and three roundabouts. The new access reduced the traffic of heavy vehicles in downtown Navegantes and provided greater mobility and safety for residents and visitors of the city.

PORTONAVE
ICEPORT

A orla da cidade de, aproximadamente, 12 quilômetros, também ganhou novos traços. Em 2016, foi realizada uma melhoria ambiental significativa: a revitalização da Praia de Navegantes, projeto conhecido como “Nossa Praia”. A iniciativa surgiu a partir do desenvolvimento do Plano de Recuperação de Áreas Degradadas (PRAD) como cumprimento de compensação ambiental pela ampliação do pátio alfandegado. Após campanhas de sensibilização com a distribuição de cartilhas informativas sobre o uso consciente e sustentável da orla junto à comunidade, nas escolas e instituições, foram feitas as ações de retirada de plantas exóticas, plantio de vegetação nativa, recuperação da restinga, reconstrução do calçadão, deques e passarelas de madeira. Os recursos do projeto vieram da Portonave e da Prefeitura de Navegantes, aprovados pelos órgãos ambientais Fatma, atual Instituto do Meio Ambiente de Santa Catarina, e da Fuman, atual IAN (Instituto Ambiental de Navegantes).

Orla de Navegantes foi revitalizada em 2016

Waterfront of Navegantes was revitalised in 2016

The city’s waterfront, which is approximately 12 kilometers long, was also revamped. In 2016, a significant environmental improvement was carried out: the regeneration of Praia de Navegantes, a project known as “Nossa Praia” (Our Beach). The initiative was the result of a Degraded Area Recovery Plan (PRAD, in its Portuguese acronym) as environmental compensation for the expansion of the bonded yard. After awareness-raising campaigns with the distribution of leaflets on the conscious and sustainable use of the beach to the community, schools, and institutions, actions were taken to remove exotic plants, plant native vegetation, recover the sandbank ecosystem, and rebuild the boardwalk, decks, and wooden walkways. The project was funded by Portonave and the Local Government of Navegantes, approved by the environmental agencies Fatma, currently the Santa Catarina Environmental Institute, and Fuman, currently the Environmental Institute of Navegantes (IAN, in its Portuguese acronym).

PORTONAVE

CAPÍTULO 7

SUSTENTABILIDADE

Chapter 7 | Sustainability

PORTONAVE

A Portonave tem convicção de que investir no desenvolvimento da região em que atua é uma das ações essenciais de uma organização comprometida com a sustentabilidade. Por isso, investe em programas e práticas socioambientais capazes de gerar soluções às necessidades da comunidade local, proporcionar melhorias na região e novas perspectivas de vida. Uma das primeiras atitudes voltadas à proteção dos direitos essenciais da comunidade do entorno foi o Programa Portonave de Todos, que aplicava recursos financeiros em ações locais divididas em quatro dimensões: educação; cultura e desenvolvimento; preservação ambiental; saúde e esporte.

Em 2012, comprometeu-se ao esforço da União das Nações Unidas no sentido de alcançar os Objetivos do Milênio, que compreendiam oito grandes metas a serem implementadas até 2015, para que o mundo progredisse mais rapidamente à eliminação da extrema pobreza e da fome.

A partir de 2015, com a nova abordagem para a Agenda 2030 da ONU, foi reafirmado seu compromisso com a sustentabilidade, e tornou-se signatária dos Objetivos do Desenvolvimento Sustentável, que estabelecem 17 metas para os principais desafios sociais, econômicos e ambientais do planeta. A empresa acredita no potencial de transformação dos ODS, entendendo que a soma de esforços — de indivíduos e organizações públicas e privadas — levará a resultados que beneficiam a todos, especialmente às próximas gerações.

Mais do que uma obrigação, a preservação e proteção ambiental são fundamentais para que os níveis de excelência operacional sejam mantidos. Dessa forma, são realizados programas e projetos que garantem que os níveis de produtividade, em constante crescimento, caminhem lado a lado com a atenção ao meio ambiente.

Portonave is convinced that investing in the development of the region in which it operates is one of the key actions of an organization committed to sustainability. Therefore, it invests in socio-environmental programs and practices that generate solutions for the local community, providing local improvements and new life perspectives. One of the first actions aimed at protecting the essential rights of the surrounding community was the Programa Portonave de Todos (Portonave for All Program), which funded local actions divided into four categories: education; culture and development; environmental preservation; and health and sports.

In 2012, it committed to the United Nations' Millennium Goals, which include eight major goals to be implemented by 2015, so that the world could make faster progress towards eliminating extreme poverty and hunger.

As of 2015, with the new UN 2030 Agenda, its commitment to sustainability was reaffirmed, and it became a signatory to the Sustainable Development Goals, which establish 17 targets for the main social, economic, and environmental challenges of the planet. The company believes in the transformative potential of the SDGs, understanding that joined efforts – from individuals and public and private companies – will lead to results that benefit everyone, especially the generations to come.

More than an obligation, environmental preservation and protection are key for maintaining high operational excellence levels. Consequently, programs and projects are carried out to ensure that productivity, which keeps growing, goes hand in hand with environmental preservation.

PROJETOS E PROGRAMAS AMBIENTAIS REALIZADOS

Environmental Projects and Programs Carried Out

- **Monitoramento da Qualidade do Ar**
- **Inventário Gases do Efeito Estufa**
- **Monitoramento de Ruído Ambiental**
- **Monitoramento de Água de Lastro**
- **Monitoramento das Águas Subterrâneas e Superficiais**
- **Canal de Drenagem de Água Pluvial**
- **Recuperação Ambiental**
- **Gestão de Resíduos**
- **Controle de Emergências Ambientais**

Além disso, realizou programas de Educação Ambiental a fim de estimular a formação de cidadãos conscientes do seu papel na preservação do planeta. Entre eles, destacam-se:

- *Air Quality Monitoring*
- *Greenhouse Gases Inventory*
- *Environmental Noise Monitoring*
- *Ballast Water Monitoring*
- *Groundwater and Surface Waters Monitoring*
- *Rainwater Drainage Channel*
- *Environmental Recovery*
- *Waste Management*
- *Environmental Emergencies Control*

In addition, the company carried out Environmental Education programs to encourage citizens to preserve the planet. These programs include:

AGENDA AMBIENTAL

Environmental Agenda

Disponível para consulta da população, a agenda apresenta ações a serem implementadas em curto, médio e longo prazo, para manutenção de práticas consolidadas e para o desenvolvimento de novos programas voltados à melhoria do Sistema de Gestão de Saúde, Segurança e Meio Ambiente (SSMA).

Além das questões ambientais, diversas ações são desenvolvidas ou apoiadas pela Portonave por meio de incentivos fiscais, com base em mecanismos como a Lei de Incentivo à Cultura, a Lei do Esporte, o Fundo para Infância e Adolescência (FIA), o Programa Nacional de Apoio à Atenção Oncológica (Pronon), o Programa Nacional de Apoio à Atenção da Saúde da Pessoa com Deficiência (Pronas/PCD) e a Lei do Idoso.

Available for consultation by the population, the agenda outlines actions to be implemented in the short, medium, and long term to maintain consolidated practices and to develop new programs aimed at improving the Health, Safety, and Environment (HSE) Management System.

In addition to environmental issues, several actions are developed or supported by Portonave through tax incentives, based on mechanisms such as the Culture Incentive Act, the Sports Act, the Childhood and Adolescence Fund (FIA), the Brazilian Support for Oncology Care Program (Pronon), the Brazilian Support Program for Health Care for People with Disabilities (Pronas/PCD), and the Elderly Act.

PROJETO ESTRELAS DO MAR

Starfish Project

Desenvolvido nos anos de 2016 e 2017, em parceria com o Instituto Ilhas do Brasil, promoveu oficinas de Educação Ambiental e cidadania aplicadas a estudantes da rede de ensino local. Mais de 600 crianças e adolescentes participaram de oficinas sobre consumo consciente, separação de resíduos, educação alimentar e ecossistemas.

Developed in 2016 and 2017, in partnership with Instituto Ilhas do Brasil, it promoted workshops on Environmental Education and citizenship to students from the local school system. More than 600 children and adolescents participated in workshops on conscious consumption, waste sorting, food education, and ecosystems.

PONTO DE ENTREGA VOLUNTÁRIA DE RESÍDUOS

Voluntary Waste Delivery Station

Em 2011, a Portonave desenvolveu um projeto de gerenciamento de resíduos sólidos que beneficiou também a cidade de Navegantes. Os Pontos de Entrega Voluntária eram centrais de recebimento de resíduos, dispostos em diferentes locais do município, gerenciados inteiramente pelo Terminal Portuário.

In 2011, Portonave created a solid waste management project that also benefited the city of Navegantes. The Voluntary Delivery Stations were waste stations located in different parts of the city and managed entirely by the Port Terminal.

PROJETO NADAR

Swim Project

Patrocinado desde 2019, o projeto oferece aulas de natação e hidroginástica voltadas, especialmente, para estudantes de escolas públicas, idosos e pessoas com alguma comorbidade respiratória e que possam ser tratados com natação ou hidroginástica como terapia complementar.

Sponsored since 2019, the project offers swimming and water aerobics classes, especially for public school students, the elderly, and people with respiratory comorbidities and who can be treated with swimming or water aerobics as a complementary therapy.

PROJETO DANÇAR E BRILHAR - CIDADES PORTUÁRIAS

Dance and Shine Project — Port Cities

Com objetivo de viabilizar a realização do espetáculo “Somos Todos Elementos” de forma gratuita, as aulas, oficinas e atividades do projeto estimulam o pensamento e a atitude reflexiva com foco na conservação ambiental, especialmente de recursos hídricos.

In order to keep the “Somos Todos Elementos” (We Are All Elements) performance free for everyone, the classes, workshops, and activities of the project stimulate thinking and having a reflective attitude with a focus on environmental conservation, especially of water resources.

PROJETO ONDA

Wave Project

Com um público-alvo formado por alunos com idades entre sete e 10 anos de escolas públicas de Navegantes, o Projeto Onda tinha como objetivo cultivar valores fundamentais ao exercício da cidadania, em aulas semanais que abordavam temas como a importância da família, dos estudos e do respeito às pessoas e ao meio ambiente. O projeto foi desenvolvido entre 2013 e 2015, e rendeu o Prêmio Empresa Cidadã, concedido pela Associação dos Dirigentes de Vendas e Marketing do Brasil em Santa Catarina (ADVB/SC).

Targeting students aged between seven and 10 years old from public schools in Navegantes, the Wave Project nurtured values that are fundamental for the exercise of citizenship in weekly classes that addressed topics such as the importance of family, studies, and respect for people and the environment. The project was developed between 2013 and 2015 and earned the Empresa Cidadã Award, granted by the Association of Sales and Marketing Managers of Brazil in Santa Catarina (ADVB/SC, in its Portuguese acronym).

SURF SEM LIMITES

Surfing Without Limits

Realizado pela Associação Escola de Surf Amigos da Atalaia, o programa promove a prática do esporte, por meio de aulas gratuitas como método terapêutico e de integração social. O Surf sem Limites é apoiado desde 2019.

Organized by Associação Escola de Surf Amigos da Atalaia, the program promotes the practice of surfing through free classes as a therapeutic and social integration method. Surfing Without Limits has been supported since 2019.

CORRIDA DE PRAIA DE NAVEGANTES

Navegantes Beach Race

Realizada desde 2008, a corrida já faz parte do calendário esportivo de Santa Catarina. A competição reúne a cada ano cerca de dois mil participantes, que vêm de diversas regiões do estado para competir nas categorias 5 km e 10 km. Com largada na Praça Central na Praia de Navegantes, os trajetos passam integralmente pela areia da praia. Possui também uma equipe de corrida para incentivar a adesão dos profissionais ao esporte.

Held since 2008, the race is already part of the sports calendar of Santa Catarina. The competition gathers nearly 2,000 participants each year. They come from different regions of the state to compete in the 5 km and 10 km categories. Starting at the Central Square at Praia de Navegantes, the race is held entirely on the beach sand. The company also has a running team to encourage professionals to join the sport.

“O povo navegantino no início do século passado já demonstrava sua natural inclinação artística. Inúmeras e variadas foram as manifestações de arte espontâneas, expressas por habitantes locais. (...) ao final dessas belas peças, havia uma apresentação musical com os valores do próprio elenco, onde muitos navegantinos tiveram oportunidade de mostrar seus dotes vocais e conhecer o calor dos aplausos.” – Vilma Marli Rebello Mafra, Conversas do Imaginário Popular

“At the beginning of the last century, the people of Navegantes already showed their natural artistic capabilities. The spontaneous art manifestations expressed by locals were countless and diverse. (...) at the end of those beautiful pieces, there was a musical performance funded by the cast itself, where many Navegantes residents had the opportunity to show their vocal gifts and experience the warmth of the applause.” – Vilma Marli Rebello Mafra, Conversas do Imaginário Popular

PORTONAVE